

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 179

A. TITEL

*Verdrag inzake de wet die van toepassing is op
onderhoudsverplichtingen;
's-Gravenhage, 2 oktober 1973*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1974, 86.

Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor de volgende Staten:

Italië	6 februari 1975
Zwitserland	23 juli 1975
België	9 november 1976

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 86.

De vertaling in het Nederlands van het aldaar op blz. 19 afgedrukte artikel 8 dient ten rechte te luiden:

„In afwijking van het bepaalde in de artikelen 4 tot en met 6 be-
heerst in de Verdragsluitende Staat, waar een echtscheiding is uit-
gesproken of erkend, de wet welke op die echtscheiding van toepas-
sing is, de onderhoudsverplichtingen tussen de gescheiden echtgenoten
en de herziening van beslissingen betreffende deze verplichtingen.

De voorgaande alinea is eveneens van toepassing op gevallen van
scheiding van tafel en bed, van nietigverklaring of vernietiging van
het huwelijk.”

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 86.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 20, tweede lid, hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden:

Portugal ¹⁾	17 december 1975
Zwitserland ²⁾	18 mei 1976
Frankrijk	19 juli 1977

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

„Ao abrigo do primeiro parágrafo do artigo 24.º da Convenção, Portugal reserva-se o direito de não aplicar a mesma Convenção às obrigações alimentares a que se referem os nos. 2 e 3 do artigo 14.º, e o de as suas autoridades aplicarem a sua lei interna quando o credor e o devedor tiverem a nacionalidade portuguesa e o devedor residir habitualmente em Portugal, (art.º 15.º).”

De vertaling in het Nederlands van het voorbehoud luidt:

„In overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Verdrag behoudt Portugal zich het recht voor het Verdrag niet toe te passen op de onderhoudsverplichtingen vermeld in artikel 14, nummers 2 en 3, en zijn autoriteiten passen zijn interne wet toe wanneer de onderhoudsgerechtigde en de onderhoudsplichtige de Portugese nationaliteit hebben en indien de onderhoudsplichtige zijn gewone verblijfplaats in Portugal heeft (artikel 15).”

²⁾ Onder de volgende voorbehouden:

„1. Conformément à l'article 24, la Suisse se réserve le droit prévu par l'article 14, chiffres 1 et 2, de ne pas appliquer la Convention aux obligations alimentaires entre collatéraux et entre alliés;

2. La Suisse se réserve en outre le droit prévu par l'article 15 d'appliquer la loi suisse aux obligations alimentaires lorsque le créancier et le débiteur ont la nationalité suisse et que le débiteur a sa résidence habituelle en Suisse.”

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 25, eerste lid, zijn de bepalingen van het Verdrag op 1 oktober 1977 in werking getreden voor Frankrijk, Portugal en Zwitserland.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 86.

Uitgegeven de tweeëntwintigste december 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW.